

功夫在詩外

訪配音員謝佳

■ 韓芬

訪問當天是筆者第一次與謝佳見面，她甫坐下，便拿出一張紙來，原來是筆者訪問前發給她的訪問問題，上面仔細地用紅筆寫下筆記，工整細緻，可見謝佳做事非常認真，一如她的工作態度，對配音工作從不馬虎。或許你不認識謝佳，但她的聲音，你絕對不會陌生。謝佳是資深的配音員，港鐵、渡輪、醫院的廣播，政府機構及各式各樣的企業廣告的錄音，那一口標準悅耳的普通話，大都是她的聲音。她多年來也一直為啟思錄製普通話教材，以生動多變的聲線演繹了不少作品，啟思的用家對此應該不會陌生。



天賦的本錢

謝佳的配音夢，源於她初二時聽到的一段錄音——莎士比亞的《王子復仇記》。男主角一段五分鐘的內心獨白，配音員悲痛的演繹令謝佳深受感動，亦令她初次感受到聲音的魅力，感到非常神奇。當時謝佳身處中國的西北區烏魯木齊，不曾想過少年的夢想在移民香港後會得以實現。當年謝佳在朋友的邀請下，一起報讀配音訓練班，後來投考亞洲電視的配音員，在千多人中脫穎而出，成為正式的配音員，一做便二十六年。



配音員是聲音演員，只用聲音去演戲。配音時，不單單是照稿誦讀，還要投放感情，用聲音傳達情感。天性使然，謝佳多愁善感的性格，令她對角色的詮釋和理解更全面，較易進入不同角色的內心世界，配出來才「有戲」。「要賦予角色生命，首先要入戲，否則配出來的角色猶如白開水一樣，欠缺層次，沒有內容。笑得開心、哭得淒慘，並非真的要遇到死人塌樓的事才可演活，要站在角色的角度考慮問題，理解他為何這樣做。」謝佳強調要代入角色，與角色同悲同喜，投入真實的情感，才能令角色飽滿、有血有肉。對謝佳來說，要代入角色並不難，難的是如何抽離角色。「我比較感性，如果故事情節十分感人，我在完成工作後，有時會幾個月都無法抽離，例如我曾為日劇《橫濱的故事》女主角配音，最後男女主角到山上為情自殺，我配完後，有一段時間很不開心。」也因為如此，有些配音員喜歡配喜劇，但謝佳仍然喜歡配悲劇，「因為我覺得人生中悲哀的事較多，真正的快樂很短暫。」人生如戲，戲如人生，悲劇使她心情沉重，有好一陣子走不出來。然而，她就是享受這個過程，從戲劇中體味人生的甜酸苦辣，再用聲音感染觀眾。

台下十年功

配音要出眾，紙上談兵容易，實踐起來卻毫不簡單，配音員的修為和功力靠日積月累而成。謝佳初入行時，亦經歷過琢磨的階段。「我坐『冷板凳』都坐了半年。」資歷淺的配音員會被編派配對白只有一兩句話的路人甲乙丙，其餘時間就只能坐在一旁觀看主角配音。這段時間，練的是技術，包括咬字、對口型、讀稿的速度、反應等等。這些基本功容易上手，真正考功夫的是如何揣摩角色，由市井之徒到專業人士，要透徹掌握不同角色的特點，配得入型入格，需要時間浸淫，不能一步登天。

你不去實踐，
永遠不會有經驗。

謝佳在亞視工作九年期間打下了紮實的基礎。一路走來，她慶幸遇到很多經驗豐富的前輩作楷模，從他們身上學習到不同的演繹方法，更好地裝備自己。她認為演技難靠別人傳授，前輩未必會逐字逐句指導，自己要從旁偷師。有一次謝佳獲派為亞視劇集《第三間電台》一個八歲的小女孩配音，起初她非常抗拒，因為她未曾配過這類角色，覺得自己不能勝任。「你不去實踐，永遠不會有經驗。」就是領班的這一句話，對她當頭棒喝。為了配好這個角色，謝佳除了觀察身邊的前輩如何演繹孩子的角色，在日常生活中，她亦主動留意身邊的人和事，別人眼中的平常事，在她眼中變得不一樣。乘搭交通工具時，她會細心聆聽孩子的語氣和咬字特點，單是「孩子」就有男童、女童、幼兒之分，聲線的運用和演繹方式都大相逕庭。配音的精粹就是在於從生活中汲取經驗，將生活的細節融會貫通，透過觀察生活，不斷思考揣摩，再加以練習和實踐。

謝佳坦言，在坐冷板凳的日子，曾經心急渴望做主角。當時有一位前輩的聲線與謝佳相近，幾乎所有劇集都是前輩做主角，她做配角。「自問聲線悅耳，技術不錯，為何做不到主角呢？另一位前輩卻對我說：『紅花易做，綠葉難當，如果你把綠葉都配得好，就會有很多機會。』當時我要配很多配角，一部劇集我可以配四、五個角色，這反而令我嘗試不同的角色，學到的東西比做主角更多。」觀察細節，慢慢摸索，累積經驗，腳踏實地一步步走來，才磨練出好演技。由昔日的稚嫩到今日的熟練，謝佳在配音路上經過無數的操練和等待，才由配角變成主角。如今，莫說是小朋友，無論配甚麼年紀、身份、性格的角色，對謝佳來說都駕輕就熟。



這個世界在前進，你的步伐都要前進，
當你專注於某事物時，也要旁及身邊的發展。

山不轉路轉，路不轉人轉

科技的進步，大大改善了現場收音的質素，許多影集如今已不需要後期配音，加上傳播媒介越來越多，許多觀眾直接收看原聲版本，配音市場日漸萎縮。「我看不到配音有很長遠的發展，配音是夕陽行業，還可以做的，只是不知道可以做多久。」入行多年，謝佳見證配音業的興衰更迭。談及配音業的未來發展，謝佳在言談之間縱有淡淡的無奈，卻沒有喪志。亞視配音組經歷改組、解散後，昔日共同作戰的夥伴，有些退出配音界、有些轉行，奮鬥至今的配音員寥寥可數。謝佳沒有被淘汰，離開亞視之後，自己接洽各式各樣的配音工作，涉足的配音領域反而變得更廣闊。

「做配音員不可以單一發展，這個世界在前進，你的步伐都要前進，當你專注於某事物時，也要旁及身邊的發展。」謝佳不只是一位配音員，同時是一位配音撰稿員、配音導演和配音領班。撰寫配音稿、監督配音過程、帶領手足完成工作等等，配音業內的各個崗位她都做過。沒有被行業淘汰的主要原因，是她不畏懼改變，多年來朝着多元化的方向發展。「人年紀大了，就會有退出這個行業的可能性，惟有盡力，可以做到幾時就做到幾時。我的興趣比較多，在未被淘汰前，我已經找到新的出路。」

追問之下，才知道謝佳的興趣十分廣泛，廚藝、玉器、寶石、電訊科技等範疇都有涉獵，只因她有事事好奇的性格。「我對甚麼都感興趣，空餘



時會搜集許多資料，如何養雞、養豬、養牛，我都會留意。」她認為學習不分年齡、不分領域，「有興趣就先去了解，聽一聽也無妨，不一定要做到。」這種積極學習的心態，與她的配音工作有很大關係。謝佳經常為不同行業錄音，工業、醫療、法律、銀行、教育、衛生等等，各行各業都有，大大擴闊了她的視野。有些人認為資訊性的內容沉悶，她卻把握機會從中學習。「配音令我學到很多，甚麼範疇都有，而且是逼你去學，例如衛生署的熱線電話有介紹不同疾病如何產生，無形之間自己的學識便增加了。」謝佳喜歡接觸新事物，這份積極的學習態度自然令枯燥乏味的事亦變得有趣起來。

熱情還未冷

從事配音多年，行業前景不明朗，筆者好奇謝佳為何能堅持至今，難道不曾想過放棄嗎？「我太喜歡配音了，非常非常喜歡。」簡單一句道出了謝佳對配音工作的熱誠和鍾愛。

入行初期是謝佳最辛苦的時期，每天工作十多個小時，由早上九點半工作至晚上七、八點，吃過晚飯又要到另一間錄音室繼續配音至凌晨三點。當時謝佳家在柴灣，上班地點在大窩口，有時乾脆在公司的沙發上小睡，早上九點半又再準時上班。謝佳有五、六年都埋頭工作，連陪伴家人的時間都沒有，她曾經覺得很辛苦，但從沒有放棄的念頭。

「一個人只要找到自己非常喜歡的工作，會很樂意付出，無論多辛苦多艱難，也可以忍受，可以克服。」謝佳慶幸自己找到理想職業，所以即使身兼多職，仍樂在其中。

謝佳曾配過的電影、劇集、廣告數之不盡，與聲音有關的事，她幾乎都做過。問到謝佳接下來還有甚麼想做的，她隨即展開燦爛的笑容，眉飛色舞地說：「如果我有資金，我希望開一間工作室，為不同的世界名片配音，幾組人配同一齣戲，出來的效果都不一樣，多好玩！」工作已二十六年，謝佳讓我們看見她對配音依然有夢。



即席演繹

訪問尾聲，筆者冒昧請求謝佳一人分飾多角，不出兩分鐘，謝佳已想好對白和角色，功力果真了得！



收聽謝佳演繹

